

מגילת

רות

MEGILLAT
RUT

Eliyahu BaYona ben Yosef

SHALOMHAVERIM.ORG

MEGILAT RUT

Eliyahu BaYona ben Yosef

In loving memory of my father José BaYona Vila Z"TL, and

My brother Oscar Ramón BaYona ben Yosef, Z"TL (Zejer Tzadik Livrajá)

RUTH CHAPTER 1

וַיְהִי בִימֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב
בְּאֶרֶץ וְיִלְדָּה אִישׁ מִבֵּית לְחָם יְהוּדָה
לְגֹרֶל בְּשֵׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי
בָנָיו:

1

AND IT came to pass in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem in Judah went to sojourn in the field of Moab, he, and his wife, and his two sons.

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ
נְעֹמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו | מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן
אֶפְרַתִּים מִבֵּית לְחָם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ
שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִי-וְשָׁם:

2

And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Machlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem in Judah. And they came into the field of Moab, and continued there.

וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֹמִי וַתִּשָּׂאֶר הִיא
וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

3

And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

וַיִּשָּׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת נָשִׁים הָאֲחֻת
עֶרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׂנִית רֹות וַיִּנָּשְׁבוּ שָׁם

4

And they took them wives of the women of Moab: the name of the one was

כַּעֲשֹׂר שָׁנִים:

Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelt there about ten years.

5 וַיָּמָוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלוֹן וְכִלְיוֹן
וַתֵּשָׂאֵר הָאִשָּׁה מְשֻׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:

And Machlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.

6 וַתָּקֶם הַיָּא וְכַלְתֵּיהָ וַתֵּשֶׁב מְשֻׁנֵי
מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשׂוּדָה מוֹאָב כִּי־פָקַד
יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לֶחֶם:

Then she arose with her daughters-in-law that she might return from the field of Moab; for she had heard in the field of Moab how that the Lord had remembered His people in giving them bread.

7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה
וּשְׁתֵי כַלְתֵּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ
לְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:

And she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

8 וַתֹּאמֶר נְעָמִי לְשְׁתֵי כַלְתֵּיהָ לְכַנָּה
שׁוּבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה [יַעֲשֶׂה]
יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם
עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:

And Naomi said unto her two daughters-in-law: 'Go, return each of you to her mother's house; the Lord deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמַצָּאֵן מִנוּחָה אִשָּׁה
בֵּית אִישָׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן
וַתִּבְכִּינָה:

The Lord grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband.' Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

10 וַתֹּאמְרֶנָּה־לָּהּ כִּי־אָתָּה נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:

And they said unto her:

‘Nay, but we will return with thee unto thy people.’

11 וַתֹּאמֶר נַעֲמִי שׁוּבָנָה בְּנֹתַי לָמָּה
תֵּלְכֶנָּה עִמִּי הָעוֹד־לִי בָנִים בְּבֶטְעִי
וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:

And Naomi said: ‘Turn back, my daughters; why will ye go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?’

12 שׁוּבָנָה בְּנֹתַי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהַיּוֹת
לְאִישׁ כִּי אֶמְרֹתִי יִשְׁ-לִי תִקְוָה גַם
הַיּוֹתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתַי בָּנִים:

Turn back, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say: I have hope, should I even have an husband to-night, and also bear sons;

13 הֲלֹהֶן אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ
הֲלֹהֶן תִּעְגְּנֶנּוּ לְבִלְתִּי הַיּוֹת לְאִישׁ אֵל
בְּנֹתַי כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יִצְאָה
בִּי יַד־יְהוָה:

Would ye tarry for them till they were grown? Would ye shut yourselves off for them and have no husbands? Nay, my daughters; for it grieved me much for your sakes, for the hand of the Lord is gone forth against me.’

14 וַתִּשָּׂנֶה קוֹלָן וַתִּבְכְּינָה עוֹד וַתִּשָּׂק
עָרְפָּהּ לְחַמּוֹתֶיהָ וְרוּת גָּבְקָה בָּהּ:

And they lifted up their voice, and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law; but Ruth cleaved unto her.

15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה שׁוּבָה יְבַמְתְּךָ אֶל־עַמֶּה
וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבַמְתְּךָ:

And she said: ‘Behold, thy sister-in-law is gone back unto her people, and unto her god; return thou after thy sister-in-law.’

16 וַתֹּאמֶר רוּת אֶל־תִּפְגַּעֵי־בִי לְעֹזְבֶךָ

And Ruth said: ‘Entreat me not to leave thee, and to

לְשׁוּב מֵאַחֲרַיִךְ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תֵּלְכִי
אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֵלַיִן עַמּוּד עִמִּי
וְאֵלֶיךָ אֵלֶה־י:

return from following after thee; for whither thou goes, I will go; and where thou lodges, I will lodge; thy people shall be my people, and thy God my God;

17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקְבֹּר כֹּה
יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסְיֶף כִּי הַמּוֹת
יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

Where thou die, will I die, and there will I be buried; the Lord do so to me, and more also, if aught but death part thee and me.'

18 וַתֵּרָא כִּי־מִתְאַמְצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ
וַתִּחַדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

And when she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking unto her.

19 וַתֵּלְכֶנָּה שְׁתֵּי־הֶם עַד־בֶּת־לֶחֶם בֵּית לָחֶם
וַיְהִי כַּבֹּאֲנָה בֵּית לָחֶם וַתִּהְיֶה
כָּל־הָעִיר עָלֵיהֶן וַתֹּאמְרֶנָּה הַנְּזֹאת
נַעֲמִי:

So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that the entire city was astir concerning them, and the women said: 'Is this Naomi?'

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֵל־תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי
קְרָאנִי לִי מָרָא כִּי־הֵמֶר שָׂדֵי לִי מָאֵד:

And she said unto them: 'Call me not Naomi; call me Marah; for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

21 אֲנִי מְלֵאָה הֵלַכְתִּי וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי
יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי וַיְהִי
עָנָה לָּי וְשָׂדֵי הָרַע לִי:

I went out full, and the Lord hath brought me back home empty; why call ye me Naomi, seeing the Lord hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?'

וַתָּשָׁב נָעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָלְתָהּ
עִמָּהּ הַשָּׂבָה מִשָּׂדֵי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ
בֵּית לְחֶם בְּתַחֲלַת קִצִּיר שְׁעָרִים: 22

So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her, who returned out of the field of Moab—and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

RUTH CHAPTER 2

וַלְנַעֲמִי מִידַע [מִוְדַע] לְאִישָׁה
אִישׁ גִּבּוֹר חָיִל מִמְּשַׁפַּחַת
אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בּוֹאֵז: 1

And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of valour, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.

וַתֹּאמֶר רֹוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל-נָעֲמִי
אֲלֶכֶה-נָּא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקַטָּה
בְּשֵׂבִלִים אַחֵר אֲשֶׁר אֶמְצָא-תָּן
בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בְתִי: 2

And Ruth the Moabitess said unto Naomi: 'Let me now go to the field, and glean among the ears of corn after him in whose sight I shall find favour.' And she said unto her: 'Go, my daughter.'

וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתִּלְקַט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי
הַקֹּצְרִים וַיִּקַּר מְקוֹהָ חֶלְקַת
הַשָּׂדֶה לְבַעַז אֲשֶׁר מִמְּשַׁפַּחַת
אֱלִימֶלֶךְ: 3

And she went, and came and gleaned in the field after the reapers; and her hap was to light on the portion of the field belonging unto Boaz, who was of the family of Elimelech.

וַהֲנִה-בַּעַז בָּא מִבֵּית לְחֶם וַיֹּאמֶר 4

And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said

לְקוֹצְרִים יְהִנֶּה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ
יְבָרְכֶךָ יְהוָה:

unto the reapers: 'The Lord be with you.' And they answered him: 'The Lord bless thee.'

וַיֹּאמֶר בְּעֹז לְנַעֲרוֹ הַנָּצִיב
עַל-הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת:

5

Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers: 'Whose damsel is this?'

וַיַּעַן הַנַּעַר הַנָּצִיב עַל-הַקּוֹצְרִים
וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה
עִם-נָעֲמִי מִשְׂדֵּה מוֹאֵב:

6

And the servant that was set over the reapers answered and said: 'It is a Moabitish damsel that came back with Naomi out of the field of Moab;

וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה-נָא וְאָסַפְתִּי
בְּעֵמֹרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וַתָּבוֹא
וַתַּעֲמֹד מֵאֲזַי הַבֶּקֶר וְעַד-לְעֹתָה יוֹם
שָׁבִתָּה הַבַּיִת מְעֻט:

7

and she said: Let me glean, I pray you, and gather after the reapers among the sheaves; so she came, and hath continued even from the morning until now, save that she tarried a little in the house.'

וַיֹּאמֶר בְּעֹז אֶל-רוּת הַלֹּא שָׁמַעְתְּ
בְּתִי אֶל-תִּלְכִּי לְלַקֹּט בְּשֵׂדֵה אַחֵר
וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּרִין
עִם-נַעֲרֹתַי:

8

Then said Boaz unto Ruth: 'Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.'

עֵינֶיךָ בְּשֵׂדֵה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן
וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הַלֹּא צְנִיתִי
אֶת-הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי נִגְעֶה וְצָמְתְּ
וְהִלַּכְתְּ אֶל-הַכֵּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר
יִשָּׂבוּן הַנַּעֲרִים:

9

Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them; have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.'

וַתִּפֹּל עַל-פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה

10

Then she fell on her face,

וַתֹּאמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מָצָאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ לְהַפְיִרְנִי וְאָנֹכִי נֹכְרִיָּה׃

and bowed down to the ground, and said unto him: 'Why have I found favour in thy sight, that thou shouldest take cognizance of me, seeing I am a foreigner?' people.'

וַיַּעַן בְּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגִד הֲגִד לִי
כָּל אֲשֶׁר-עָשִׂית אֶת-חַמּוֹתַי אֶתְרִי
מִוֹת אִישׁוֹ וַתַּעַזְבִּי אָבִיךָ וְאִמֶּךָ
וְאֶרְצֶי מוֹלְדֹתַי וַתֵּלְכִי אֶל-עַם
אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלָשׁוֹם׃

11

And Boaz answered and said unto her: 'It hath fully been told me, all that thou hast done unto thy mother-in-law since the death of thy husband; and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people that thou knewest not heretofore.

יִשְׁלַם יְהוָה פְּעֻלָּךְ וְתִהְיֶי מִשְׁכַּרְתָּי
שְׁלָמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-בָּאת לְחַסּוֹת תַּחַת-כַּנְּפָיו׃

12

The Lord recompense thy work, and Lord be thy reward complete from the Lord, the God of Israel, under whose wings thou art come to take refuge.'

וַתֹּאמֶר אֲמָצָא-חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי
כִּי נַחֲמָתָנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל-לֵב
שִׁפְחָתְךָ וְאָנֹכִי לֹא אָהֳלָה כְּאֶחָת
שִׁפְחֹתֶיךָ׃

13

Then she said: 'Let me find favour in thy sight, my Lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken to the heart of thy handmaid, though I be not as one of thy handmaidens.'

וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֵז לָעֵת הָאֹכֵל גִּשְׂי
הַלֶּם וְאָכַלְתָּ מִן-הַלֶּחֶם וְטָבַלְתָּ
פִּתְּךָ בַחֲמִץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקּוֹצְרִים
וַיִּצְבְּטוּ-לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע
וַתֵּתֵר׃

14

And Boaz said unto her at meal-time: 'Come hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar.' And she sat beside the reapers; and they reached her parched corn, and she did eat and was satisfied, and left thereof.

וּתְקַם לְלַקֵּט וַיִּצְוֵה בְּעֵז אֶת־נְעָרָיו
לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֲמָרִים תִּלְקַט
וְלֹא תִכְלִימוּהָ:

15

And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying: 'Let her glean even among the sheaves, and put her not to shame.

וְגַם שְׁלֹתֶינִי לָהּ מִן־הַצִּבּוֹתִים
וְעֲזֹבְתֶם וְלִקְטָהּ וְלֹא תִגְעְרוּ־בָהּ:

16

And also pull out some for her of purpose from the bundles, and leave it, and let her glean, and rebuke her not.'

וּתִלְקַט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעֶרֶב וּתִחַבֵּט
אֶת אֲשֶׁר־לָקְטָהּ וַיְהִי כֶאֱפָה
שְׁעָרִים:

17

So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.

וּתִשָּׂא וּתִבּוֹא הָעִיר וּתְרֹא חֲמוּתָהּ
אֶת אֲשֶׁר־לָקְטָהּ וּתּוֹצֵא וּתְתֹן־לָהּ
אֶת אֲשֶׁר־הוּתְרָה מִשְׂבָּעָה:

18

And she took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned; and she brought forth and gave to her that which she had left after she was satisfied.

וּתֹאמֶר לָהּ חֲמוּתָהּ אֵיפֹה לָקַטְתְּ
הַיּוֹם וְאַנָּה עָשִׂיתְּ יְהִי מִכִּירָךְ
בְּרוּךְ וּתְגַד לְחֲמוּתָהּ אֶת
אֲשֶׁר־עָשִׂתָה עִמּוֹ וּתֹאמֶר נָשָׂם
הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם
בְּעֵז:

19

And her mother-in-law said unto her: 'Where hast thou gleaned to-day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee.' And she told her mother-in-law with whom she had wrought, and said: 'The man's name with whom I wrought to-day is Boaz.'

וּתֹאמֶר נְעֻמִי לְכַלְתָּהּ בְּרוּךְ הוּא
לִיהוָה אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ
אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים וּתֹאמֶר

20

And Naomi said unto her daughter-in-law: 'Blessed be he of the Lord, who hath not left off His kindness to

לָהּ נְעָמִי קְרוֹב לְנוֹ הָאִישׁ מִגֵּאֲלֵנוּ
הוּא:

the living and to the dead.’
And Naomi said unto her:
‘The man is nigh of kin unto
us, one of our near
kinsmen.’

וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַם אֲנִי
כִּי־אָמַר אֵלַי עִם־הַנְּעָרִים
אֲשֶׁר־לִי תִדְבְּקִין עַד אִם־כָּלוּ אֶת
כָּל־הַקֹּצִיר אֲשֶׁר־לִי:

21

And Ruth the Moabitess
said: ‘Yea, he said unto me:
Thou shalt keep fast by my
young men, until they have
ended all my harvest.’

וַתֹּאמֶר נְעָמִי אֶל־רוּת כִּלְתָה טוֹב
בְּתִי כִּי תֵצְאִי עִם־נְעָרוֹתָיו וְלֹא
יִפְגְּעוּ־בְךָ בְּשָׂדֵה אַחֵר:

22

And Naomi said unto Ruth
her daughter-in-law: ‘It is
good, my daughter, that
thou go out with his
maidens, and that thou be
not met in any other field.’

וַתִּדְבֹּק בְּנְעָרוֹת בַּעַז לְלֶקֶט
עַד־כָּלוֹת קֹצִיר־הַשְּׂעֵרִים וְקֹצִיר
הַחֲטִיִּם וַתֵּשֶׁב אֶת־חֲמוּתָהּ:

23

So she kept fast by the
maidens of Boaz to glean
unto the end of barley
harvest and of wheat
harvest; and she dwelt with
her mother-in-law.

RUTH CHAPTER 3

וַתֹּאמֶר לָהּ נְעָמִי חֲמוּתָהּ בְּתִי
הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־לְךָ מְנוּחַ אֲשֶׁר
יִיטֵב־לְךָ:

1

And Naomi her mother-in-
law said unto her: ‘My
daughter, shall I not seek
rest for thee that it may be
well with thee?’

וְעַתָּה הֲלֹא בַעַז מִדְּעַתָּנוּ אֲשֶׁר
הֵיית אֶת־נְעָרוֹתָיו הִנֵּה־הוּא זָרָה
אֶת־גֵּרְוֹן הַשְּׂעֵרִים הֲלִילָהּ:

2

And now is there not Boaz
our kinsman, with whose
maidens thou wast? Behold,
he winnoweth barley to-

night in the threshing-floor.

וְרַחֲצָתָּ | וְסָכַתָּ | וְשָׁמַתָּ | שְׂמַלְתְּךָ
[שְׂמַלְתְּיָךְ] | עָלֶיךָ | וַיִּרְדְּתִי [וַיִּרְדְּתָה]
הַגֶּרֶן | אֶל־תַּוְדְּעֵי | לְאִישׁ | עַד | כִּלְתּוֹ
לְאָכַל | וְלִשְׁתּוֹת:

3

Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the threshing-floor; but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

וַיְהִי | בְּשָׁכְבוֹ | וַיִּדְעַתְּ | אֶת־הַמָּקוֹם
| אֲשֶׁר | יִשְׁכַּב־שָׁם | וּבָאת | וּגְלִית
מִרְגְּלֹתָיו | וּשְׁכַבְתִּי [וְשָׁכַבְתָּ] | וְהוּא
יִגִּיד | לְךָ | אֵת | אֲשֶׁר | תַּעֲשֶׂי:

4

And it shall be, when he lieth down, that thou shall mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shall do.'

וַתֹּאמֶר | אֵלֶיהָ | כֹּל | אֲשֶׁר־תֹּאמְרֵי
[אֵלַי] | אֶעֱשֶׂה:

5

And she said unto her: 'All that thou sayest unto me I will do.'

וַתֵּרַד | הַגֶּרֶן | וַתַּעַשׂ | כְּכֹל
| אֲשֶׁר־צִוְתָהּ | חַמּוּתָהּ:

6

And she went down unto the threshing-floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.

וַיֹּאכַל | בְּעֵז | וַיִּשְׁתֶּ | וַיֵּיטֵב | לְבוֹ | וַיָּבֵא
| לְשֹׁכֵב | בְּקִצֵּה | הָעֵרְמָה | וַתָּבֵא | בְּלֵט
| וַתַּגֵּל | מִרְגְּלֹתָיו | וַתִּשְׁכַּב:

7

And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn; and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

וַיְהִי | בַּחֲצֵי | הַלַּיְלָה | וַיִּתְרַד | הָאִישׁ
| וַיִּלָּפֵת | וְהִנֵּה | אִשָּׁה | שֹׁכַבַת
| מִרְגְּלֹתָיו:

8

And it came to pass at midnight, that the man was startled, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.

וַיֹּאמֶר מִי־אַתְּ וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רוּת
אֲמָתְךָ וּפְרִשְׁתָּ כְנָפֶיךָ עַל־אֲמָתְךָ
כִּי גֵאֵל אָתָּה:

9

And he said: 'Who art thou?'
And she answered: 'I am
Ruth thine handmaid;
spread therefore thy skirt
over thy handmaid; for thou
art a near kinsman.'

וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתִי
הֵיטֵבְתָּ חֶסֶדְךָ הָאֲחֵרוֹן
מִן־הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי־לָכֶת אַחֲרֵי
הַבְּחוּרִים אִם־דָּל וְאִם־עָשִׁיר:

10

And he said: 'Blessed be thou
of the Lord, my daughter;
thou hast shown more
kindness in the end than at
the beginning, inasmuch as
thou didst not follow the
young men, whether poor or
rich.'

וְעַתָּה בְּתִי אֶל־תִּירָאִי כֹל
אֲשֶׁר־תֹּאמְרֵי אֶעֱשֶׂה־לְךָ כִּי יוֹדְעִי
כָּל־שֹׁעֵר עַמִּי כִּי אִשָּׁת חַיִל אָתָּה:

11

And now, my daughter, fear
not; I will do to thee all that
thou sayest; for all the men
in the gate of my people do
know that thou art a virtuous
woman.

וְעַתָּה כִּי אָמַנְתָּ כִּי אִם גֵּאֵל אֲנֹכִי
וְגַם יֵשׁ גֵּאֵל קָרוֹב מִמְּנִי:

12

And now it is true that I am a
near kinsman; howbeit there
is a kinsman nearer than I.

לִינִי | הַלַּיְלָה וְהַיּוֹם בְּבֹקֶר
אִם־יִגְאָלְךָ טוֹב יִגְאָל וְאִם־לֹא
יִחַפְּצֵךְ לִגְאָלְךָ וְיִגְאָלְתִּיךָ אֲנֹכִי
חִי־יְהוָה שְׁכַבְי עַד־הַבֹּקֶר:

13

Tarry this night, and it shall
be in the morning, that if he
will perform unto thee the
part of a kinsman, well; let
him do the kinsman's part;
but if he be not willing to do
the part of a kinsman to
thee, then will I do the part
of a kinsman to thee, as the
Lord liveth; lie down until
the morning.'

וַתִּשְׁכַּב מֵרַגְלָתוֹ [מֵרַגְלוֹתָיו]

14

And she lay at his feet until

עַד-הַבֹּקֶר וְתִקַּם בַּטְרוֹם [בְּטָרֹם]
יִכְרֶה אִישׁ אֶת-רַעְיוֹנוֹ וַיֹּאמֶר
אֶל-יְוֹדָע כִּי-בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָוּן:

the morning; and she rose up before one could discern another. For he said: 'Let it not be known that the woman came to the threshing-floor.'

וַיֹּאמֶר הָבִי הַמְּטַפַּחַת אֲשֶׁר-עָלַיךָ
וְאֶחְזִי-בָהּ וְתֹאחֲזֵנִי בָּהּ וַיִּמַּד
15 יָשׁ-שְׁעָרִים וַיִּנְשֵׂת עָלֶיהָ וַיָּבֵא
הָעִיר:

And he said: 'Bring the mantle that is upon thee, and hold it'; and she held it; and he measured six measures of barley, and laid it on her; and he went into the city.

וְתָבוֹא אֶל-חַמּוּתָהּ וְתֹאמֶר מִי-אַתָּה
16 בְּתָרִי וְתִגְדֵּלְהָ אֵת כָּל-אֲשֶׁר
עָשָׂה-לָּהּ הָאִישׁ:

And when she came to her mother-in-law, she said: 'Who art thou, my daughter?' And she told her all that the man had done to her.

וְתֹאמֶר יָשׁ-הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן
17 לִי כִּי אָמַר [אֵלַי] אֶל-תָּבוֹאִי
רִיקָם אֶל-חַמּוּתְךָ:

And she said: 'These six measures of barley gave he me; for he said to me: Go not empty unto thy mother-in-law.'

וְתֹאמֶר שְׁבִי בְּתָרִי עַד אֲשֶׁר תֵּדְעִין
18 אַיִךְ יִפֹּל דְבָרְךָ כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ
כִּי-אִם-כָּלָה הַדְּבָר הַיּוֹם:

Then said she: 'Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall; for the man will not rest, until he have finished the thing this day.'

RUTH CHAPTER 4

וּבֵעֵז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה
הַגַּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דָּבַר-בְּעֵז וַיֹּאמֶר
סוּרָה נְשִׁבָה-כֹּה פֹלְגֵי אֶל-מִנֵּי וַיִּסַּר
וַיֵּשֶׁב:

1

Now Boaz went up to the gate, and sat him down there; and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; unto whom he said: 'Ho, such a one! Turn aside, sit down here.' And he turned aside, and sat down.

וַיִּקַּח עֶשְׂרֵה אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר
וַיֹּאמֶר נְשִׁבוּ-כֹּה וַיֵּשְׁבוּ:

2

And he took ten men of the elders of the city, and said: 'Sit ye down here.' And they sat down.

וַיֹּאמֶר לַגַּאֵל חֲלֹקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
לְאַחֵינוּ לְאַלְיִמֶלֶךְ מִכְּרָה נַעַמִי
הַנְּשִׁבָה מִשָּׂדֶה מוֹאָב:

3

And he said unto the near kinsman: 'Naomi, that is come back out of the field of Moab, selleth the parcel of land, which was our brother Elimelech's;

וְאֲנִי אֹמְרָתִי אֶגְלֶה אֶזְנֶנָּה לְאֹמֶר
קָנָה נִגְדַּד הַיֹּשְׁבִים וְנִגְדַּד זִקְנֵי עַמִּי
אִם-תִּגְאָל גְּאָל וְאִם-לֹא יִגְאָל
הַגִּידָה לִּי וְאֲדַע [וְאֲדַעָה] כִּי אִין
זוֹלָתָהּ לַגַּאֵל וְאֲנֹכִי אֲחַרְיָהּ
וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֶגְאָל:

4

And I thought to disclose it unto thee, saying: Buy it before them that sit here, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it; but if it will not be redeemed, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee.' And he said: 'I will redeem it.'

וַיֹּאמֶר בְּעֵז בְּיוֹם-קִנּוּתָהּ הַשָּׂדֶה

5

Then said Boaz: 'What day thou buyest the field of

מִיַּד נָעַמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה
אִשְׁת־הַמֵּת קִנִּיתִי [קְנִיתָהּ]
לְהַקִּים שֵׁם־הַמֵּת עַל־נַחֲלָתוֹ:

the hand of Naomi—hast thou also bought of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance?’

וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לֹא אוּכַל
לְגַאֹל־[לְגַאֹל־] לִי פֶן־אַשְׁחִית
אֶת־נַחֲלָתִי גְּאֹל־לָךְ אֲתָהּ
אֶת־גְּאֹלָתִי כִּי לֹא־אוּכַל לְגַאֹל:

6 And the near kinsman said: ‘I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance; take thou my right of redemption on thee; for I cannot redeem it.’—

וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל
עַל־הַגְּאֹלָה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַנֵּם
כָּל־דְּבָר שָׁלַף אִישׁ נָעָלוֹ וְנָתַן
לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:

7 Now this was the custom in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the attestation in Israel.—

וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לְבַעַז קְנֵה־לָךְ
וַיִּשְׁלַף נָעָלוֹ:

8 So the near kinsman said unto Boaz: ‘Buy it for thyself.’ And he drew off his shoe.

וַיֹּאמֶר בְּעֵז לְזִקְנִים וְכָל־הָעָם
עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קִנִּיתִי
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ וְאֶת
כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחֲלוֹן מִיַּד
נָעַמִי:

9 And Boaz said unto the elders, and unto all the people: ‘Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech’s, and all that was Chilion’s and Machlon’s, of the hand of Naomi.

וְגַם אֶת־רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אִשְׁת

10 Moreover Ruth the Moabitess, the wife of

מחלון קניתי לי לאשה להקים
שם-המת על-גחלתו ולא-יכרת
שם-המת מעם אחיו ומשער
מקומו עדים אתם היום:

Machlon, have I acquired to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; ye are witnesses this day.'

11 ויאמרו כל-העם אשר-בשער
והזקנים עדים יתן יהוה
את-האשה הבאה אל-ביתך
כרחל וכלאה אשר בנו שתיהם
את-בית ישראל ועשה-חיל
באפרתה וקרא-שם בבית להם:

And all the people that were in the gate, and the elders, said: 'We are witnesses. The Lord make the woman that is come into thy house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel; and do thou worthily in Ephrata, and be famous in Beth-lehem;

12 ויהי ביתך כבית פרץ אשר-ילדה
תמר ליהודה מן-הזרע אשר יתן
יהוה לך מן-הנערה הזאת:

And let thy house be like the house of Perez, whom Tamar bore unto Judah, of the seed which the Lord shall give thee of this young woman.'

13 ויקח בעז את-רות ותהי-לו
לאשה ויבא אליה ויתן לה
הריון ותלד בן:

So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in unto her, and the Lord gave her conception, and she bore a son.

14 ותאמרנה הנשים אל-נעמי ברוך
יהוה אשר לא השבית לך גאל
היום ויקרא שמו בישראל:

And the women said unto Naomi: 'Blessed be the Lord, who hath not left thee this day without a near kinsman, and let his name be famous in Israel.'

<p>וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נְפֹשׁ וּלְכֹלֵל אֶת־שִׁבְתְּךָ כִּי כָלְתָךְ אֲשֶׁר־אֶהְבֶּתְךָ יִלְדְתוּ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לְךָ מִשִּׁבְעָה בָּנִים:</p>	15	<p>And he shall be unto thee a restorer of life, and a nourisher of thine old age; for thy daughter-in-law, who loveth thee, who is better to thee than seven sons, hath borne him.'</p>
<p>וַתִּקַּח נַעֲמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּהוּ בְחִיקָהּ וַתְּהִי־לוֹ לְאִמָּנָת:</p>	16	<p>And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.</p>
<p>וַתִּקְרָאנָהּ לֹו הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם לְאִמֹר יִלְד־בֵּן לְנַעֲמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אָבִי־יִשְׂרָאֵל אָבִי דָוִד: (פ)</p>	17	<p>And the women her neighbours gave it a name, saying: 'There is a son born to Naomi'; and they called his name Obed; he is the father of Jesse, the father of David.</p>
<p>וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת־חֶצְרוֹן:</p>	18	<p>Now these are the generations of Perez: Perez begot Hezron;</p>
<p>וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב:</p>	19	<p>and Hezron begot Ram, and Ram begot Amminadab;</p>
<p>וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמוֹה:</p>	20	<p>and Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon;</p>
<p>וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בֹּאֵז וּבֹאֵז הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:</p>	21	<p>and Salmon begot Boaz, and Boaz begot Obed;</p>
<p>וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵשׁוּ וְיֵשׁוּ הוֹלִיד</p>	22	<p>and Obed begot Jesse, and Jesse begot David.</p>

אֲתָנִיחַ:

Iyar 5775, Monsey New York

Copy Rights © Shalom Haverim Org